

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

27

YASAMA YILI

6

SIRA SAYISI: 374

**Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop'un
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk
Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü
Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve
Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada
Değişiklik Yapılmasına Dair Notaların
Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair
Kanun Teklifi (2/4244) ve Dışişleri Komisyonu
Raporu**

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda
<https://www.tbmm.gov.tr/yasama/komisyon-raporlari>
internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

Kanunlar ve Kararlar Başkanlığı

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 2/4244 Esas Numaralı Teklifin

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4

- Genel Gerekçesi4

• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi5

• Dışişleri Komisyonu Raporu6

• Teklif Metni9

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin9

• Anlaşma Metni10

• Notalar23

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi’nde yayımlanan 973206 evrak numaralı “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma” ve Anlaşmada değişiklik yapılmasına dair “Notalar”ın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Mustafa Şentop

Tekirdağ

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (2/4244)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	İçişleri Komisyonu

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma” 12 Şubat 2020 tarihinde Tiran’da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile taraf ülkelerin birinde ikamet eden veya geçici ikamet izni verilen sürücü belgesi hamilleri için diğer tarafın yetkili makamlarınca ulusal mevzuata uygun olarak tanzim edilen sürücü belgelerinin değişimi karşılıklı olarak tanınmaktadır.

Bahse konu Anlaşmanın Arnavutluk’ta yaşayan vatandaşlarımıza önemli kolaylıklar sağlayacağı ve Arnavutluk ile yakın işbirliğine dayalı ilişkilerimizin ilerletilmesine katkı sunacağı değerlendirilmektedir.

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: Z-90666677-599-69133

24 Şubat 2022

Konu: Anlaşma ve Notalar

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

12 Şubat 2020 tarihinde Tiran’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma” ve Anlaşmada değişiklik yapılmasına dair Notaları Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN

Cumhurbaşkanı

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

12/12/2022

Esas No: 2/4244

Karar No: 220

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

2/4244 esas numaralı, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değıştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değışiklik Yapılmasına Dair Notaların Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi”, Komisyonumuzun 6/12/2022 tarihinde yaptığı 39’uncu toplantısında görüşölmüş ve kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

1. Giriş

Cumhurbaşkanlığınca 24/2/2022 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma” ve Anlaşmada değişiklik yapılmasına dair “Notalar”, 3/3/2022 tarihinde Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop imzasıyla “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notaların Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. 2/4244 esas numaralı Kanun Teklifi, 4/3/2022 tarihinde, esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak İçişleri Komisyonuna havale edilmiştir.

Teklif, Komisyonumuzun 27’nci Yasama Dönemi 6/12/2022 tarihli 39’uncu toplantısında Dışişleri Bakanlığı ile İçişleri Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

2. Teklifin İçeriği

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile, Türkiye ile Arnavutluk arasında imzalanan ve taraf ülkelerin birinde ikamet eden veya geçici ikamet izni verilen sürücü belgesi hamilleri için diğer tarafın yetkili makamlarınca ulusal mevzuata uygun olarak tanzim edilen sürücü belgelerinin değişiminin karşılıklı olarak tanınmasını öngören Anlaşma ile bu Anlaşma’da değişiklik yapılmasına dair Notalar’ın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

3. Komisyon Görüşmeleri

Komisyonumuzda Teklifin tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;¹

Dışişleri Bakan Yardımcısı Sedat Önal tarafından;

Arnavutluk’un; Balkanlarda güvenlik, istikrar ve refahına büyük önem attığımız, ortak tarihî, kültürel ve beşerî ilişkilere sahip olduğumuz bir ülke olduğu,

İlişkilerin stratejik ortaklık düzeyinde, her alanda geliştiği ve bu bağlamda ticaretin de arttığı, bu yıl toplam ticaret hacminin 1 milyar dolara erişmesinin beklendiği,

Yugoslavya’nın dağılmasının ardından Balkanlarda ortaya çıkan jeopolitik ortamda Arnavutluk’un, Batı ile entegrasyonunu ve angajmanını güçlendirmeye gayret ettiği, bu çerçevede 2009 yılında NATO üyesi olduğu, AB üyelik başvurusu yaptığı ve 2014 yılında adaylık statüsünü kazandığı,

Anlaşmayla tarafların muadil sürücü belgesi kategorilerinin, Anlaşma ekinde yer alan teknik eş değerlilik tablolarına dayanarak karşılıklı olarak tanınacağı,

İki ülkenin birbirlerinde yaşayan vatandaşlarına ilave bir prosedüre, sınava girmeye vs. gerek duyulmadan ülkelerinde verilen sürücü belgelerinin denkliğinin kabul edilmesinin sağlanacağı, ifade edilmiştir.

4. Teklif Metnine İlişkin Kabuller ve Değişiklikler

Teklifin tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Teklif ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Teklifin 1’inci, 2’nci ve 3’üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

¹ Komisyonun toplantı tutanaklarına aşağıdaki bağlantı adresinden ulaşılabilir:
https://www5.tbmm.gov.tr/develop/owa/komisyon_tutanaklari.goruntule?pTutanakId=3074

5. Genel Kurulda Temsil

İçtüzüğün 45'inci maddesi uyarınca, Teklifin Genel Kuruldaki görüşmelerinde Komisyonumuzu temsil etmek üzere Bursa Milletvekili Atilla Ödünç, Karabük Milletvekili Niyazi Güneş, İzmir Milletvekili Ceyda Bölünmez Çankırı, Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, İstanbul Milletvekili Hasan Turan ve Ankara Milletvekili Asuman Erdoğan, Teklif ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Başkan	Sözcü	Kâtip
<i>Akif Çağatay Kılıç</i>	<i>Sena Nur Çelik</i>	<i>Ceyda Bölünmez Çankırı</i>
İstanbul	Antalya	İzmir
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Tulay Hatımoğulları Oruç</i>	<i>Asuman Erdoğan</i>	<i>Ahmet Haluk Koç</i>
Adana	Ankara	Ankara
	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Aydın Adnan Sezgin</i>	<i>Ahmet Kamil Erozan</i>	<i>Atilla Ödünç</i>
Aydın	Bursa	Bursa
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Utku Çakırözer</i>	<i>Derya Bakbak</i>	<i>Ahmet Hamdi Çamlı</i>
Eskişehir	Gaziantep	İstanbul
	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Zafer Sırakaya</i>	<i>Hasan Turan</i>	<i>Niyazi Güneş</i>
İstanbul	İstanbul	Karabük
	(Bu raporun özel sözcüsü)	(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	
<i>İsmail Özdemir</i>	<i>Gülüstan Kılıç Koçyiğit</i>	
Kayseri	Muş	

TEKİRDAĞ MİLLETVEKİLİ
MUSTAFA ŞENTOP’UN TEKLİFİ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ BAKANLAR
KURULU ARASINDA SÜRÜCÜ BELGELERİNİN
KARŞILIKLI OLARAK TANINMASI VE
DEĞİŞTİRİLMESİNE İLİŞKİN ANLAŞMA VE
ANLAŞMADA DEĞİŞİKLİK YAPILMASINA
DAİR NOTALARIN ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 12 Şubat 2020 tarihinde Tiran’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma” ve Anlaşmada değişiklik yapılmasına dair “Notalar”ın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

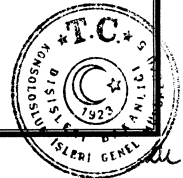
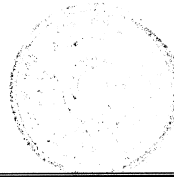
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ BAKANLAR
KURULU ARASINDA SÜRÜCÜ BELGELERİNİN
KARŞILIKLI OLARAK TANINMASI VE
DEĞİŞTİRİLMESİNE İLİŞKİN ANLAŞMA VE
ANLAŞMADA DEĞİŞİKLİK YAPILMASINA
DAİR NOTALARIN ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- Teklifin 1’inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Teklifin 2’nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Teklifin 3’üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ BAKANLAR
KURULU ARASINDA SÜRÜCÜ BELGELERİNİN
KARŞILIKLI OLARAK TANINMASI VE
DEĞİŞTİRİLMESİNE İLİŞKİN ANLAŞMA**



Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

Ve

Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu,

(bundan böyle "Akit Taraflar" olarak anılacaktır),

Karayolu ulaşımının güvenliğini artırmayı,

Akit Tarafların topraklarındaki karayolu trafiğine kolaylık sağlamayı hedefleyerek,

Aşağıda yer alan hususlar üzerinde mutabık kalmışlardır:

Madde 1

Akit Taraflar, topraklarında ikamet eden ya da geçici ikamet izni verilen sürücü belgesi sahipleri için diğer Akit Tarafın yetkili makamları tarafından ulusal mevzuatları uyarınca kurallara uygun olarak verilen sürücü belgelerinin değişimini karşılıklı olarak tanırlar.

Akit Taraflar, toprakları dâhilinde dolaşım için diğer Akit Tarafça verilen ulusal sürücü belgelerini de geçerlilik süreleri içinde tanırlar.

Madde 2

Akit Taraflardan birisinin makamı tarafından diğer Akit Tarafın topraklarında trafikte kullanılmak üzere verilen sürücü belgesi, sürücü belgesi sahibine diğer Akit Tarafın topraklarında ikamet etme ya da geçici olarak ikamet etme izni verildiği tarihten bir yıl sonra geçerliliğini yitirir.

Madde 3

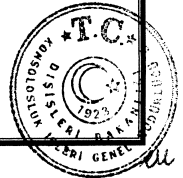
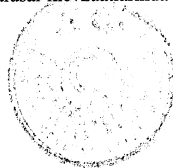
İşbu Anlaşmanın maddelerinin yorumlanmasında "ikamet ve geçici ikamet" ibaresi, Akit Tarafların mevcut ulusal mevzuatlarında tanımlandığı ve tanzim edildiği şekilde bir anlama haiz olur.

Madde 4

Akit Taraflardan birinin makamı tarafından tanzim edilen sürücü belgesine sahip olan kişilere diğer Akit Tarafın topraklarında ikamet etme ya da geçici olarak ikamet etme izni verilmesi halinde bahse konu belge, hiçbir teorik ve uygulamalı sınava tabi tutulmaksızın değiştirilir.

Yetkili makamlar, kişinin ilgili kategori için gerekli olan psikofiziksel testi geçtiğini kanıtlayan sağlık raporunu talep eder.

İşbu Maddenin birinci fıkrasının uygulanması amacıyla sürücü belgesi sahiplerinin değişim talep ettikleri kategorinin düzenlenmesi için Akit Tarafların muadil ulusal mevzuatlarında öngörülen yaşta olmaları gerekir.



Madde 5

Sürücü belgeleri değiştirilirken Akit Tarafların muadil sürücü belgesi kategorileri, işbu Anlaşmanın ayrılmaz parçasını oluşturan ve ekte yer alan teknik eşdeğerlik tablolarına dayanarak tanınır. Bu tablolar sürücü belgesi örneklerinin listesi ile birlikte Akit Tarafların yetkili makamları arasında yazılı bildirim yoluyla değiştirilebilecek teknik ekleri oluşturur.

Sürücü belgelerinin değişimi ve teyit edilmesi hususları için merkezi yetkili makamlar şu şekildedir:

- a) Türkiye Cumhuriyeti'nde: İçişleri Bakanlığı, Nüfus ve Vatandaşlık İşleri Genel Müdürlüğü
- b) Arnavutluk Cumhuriyeti'nde: Altyapı ve Enerji Bakanlığı, Karayolu Taşımacılığı Hizmetleri Genel Müdürlüğü.

Akit Taraflar, işbu Anlaşmanın uygulanmasında İngilizce lisanını kullanacak olup iletişim için başka lisanslar kullanmak hususunda da anlaşmaya varabilirler.

Madde 6

Sürücü belgelerinin değiştirilmesi prosedürleri süresince Akit Tarafların yetkili makamları, değiştirilmesi gereken belgeleri geri alır ve bu belgelerin listesini bir bildirim ile birlikte diğer Akit Tarafın yetkili makamlarına iade eder.

Madde 7

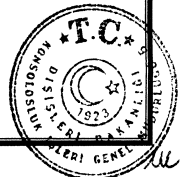
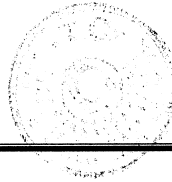
Bir sürücü belgesinin tanınmasına ilişkin gerekliliklerin yerine getirilmesi için hüküm veren Akit Tarafların yetkili makamlarından her biri, bunlarla ilgili resmi tercümeye ihtiyaç duyar. Akit Taraflardan birisinin muadil makamı, diğer Akit Tarafın yetkili makamlarından sürücü belgesinin geçerliliğine ve içerdiği verilere ilişkin bilgi talebinde bulunur.

Bilgi alışverişi, işbu Anlaşmanın ekinde yer alan 'Sürücü Belgesi Geçerlilik Sertifikası' ve 'Talep' örnekleri kullanılarak elektronik olarak gizlenmiş bir kod yoluyla yürütülür. Talep ve Sertifika, Akit Tarafların yetkili makamlarının yazılı bildirim yoluyla üzerinde değişiklikler yapabilecekleri teknik eki oluşturur.

Veriler, Talepte Bulunan Akit Tarafın yetkili makamına doğrudan gönderilir.

Madde 8

Değişim sonrasında yürürlükten kalkan sürücü belgesini alacak olan Akit Tarafın merkezi yetkili makamı, belgenin geçerlilik ya da içerdiği veriler açısından herhangi bir uygunsuzluğu olup olmadığı ile ilgili olarak diğer Akit Tarafın merkezi yetkili makamını bilgilendirir.



Madde 9

İşbu Anlaşma, Akit Tarafların Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli tüm yasal iç prosedürlerin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarih itibarıyla yürürlüğe girer.

İşbu Anlaşma süresiz olarak akdedilmiştir. Akit Taraflardan her biri, diğer Akit Tarafa diplomatik yollarla yazılı tebliğde bulunmak suretiyle işbu Anlaşmayı istediği zaman feshedebilir. Böyle bir durumda, söz konusu bildirimin alınmasından altı ay sonra fesih kararı yürürlüğe girer.

İşbu Anlaşmanın yorumlanması ya da uygulamasından doğan uyumsuzluklar, Akit Taraflar arasında yapılacak istişareler ve müzakereler aracılığıyla çözülür.

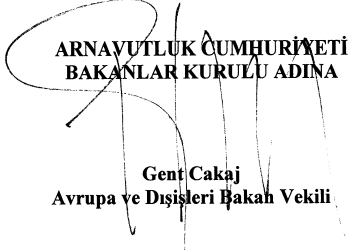
İşbu Anlaşma, Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızası ile değiştirilebilir. Değişiklikler işbu Maddenin birinci fıkrasına uygun şekilde yürürlüğe girer.

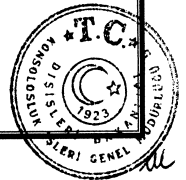
İşbu anlaşma, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere ikişer nüsha halinde Türkçe, Arnavutça ve İngilizce dillerinde 12 Şubat 2020 tarihinde Tiran'da imzalanmıştır. Yorum farklılıkları olması halinde İngilizce metin esas alınır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ADINA


Mevlüt Çavuşoğlu
Dışişleri Bakanı

ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ
BAKANLAR KURULU ADINA


Gent Cakaj
Avrupa ve Dışişleri Bakan Vekili



EK-1

SÜRÜCÜ BELGESİ ÖRNEKLERİ

Türkiye Cumhuriyeti'nde verilen sürücü belgesi örnekleri (Türk tarafı tarafından doldurulacaktır)

ÖN YÜZ

1

TC SÜRÜCÜ BELGESİ
DRIVING LICENCE

ADY - NAME
SÖYADY - SURNAME
VERİLDİĞİ İL / İLÇE - PROVINCE / COUNTY
BELGE NO - LICENSE NUMBER
VERİ TARİHİ - DATE OF ISSUE
KULLANIM GİZLİĞİ VE PROTİZLER

ARKA YÜZ

NEFİSİ KAYITLI OLUŞU

MAHALLE KÖY
İLÇE
İL
KÜLTÜR
KÜLTÜR
KÜLTÜR

ÖN YÜZ

2

TC SÜRÜCÜ BELGESİ
DRIVING LICENCE

ADY - NAME
SÖYADY - SURNAME
VERİLDİĞİ İL / İLÇE - PROVINCE / COUNTY
BELGE NO - LICENSE NUMBER
VERİ TARİHİ - DATE OF ISSUE
KULLANIM GİZLİĞİ VE PROTİZLER

ARKA YÜZ

YEREL YERİNE KAYITLI OLUŞU

MAHALLE KÖY
İLÇE
İL
KÜLTÜR
KÜLTÜR
KÜLTÜR

ÖN YÜZ

3

TC SÜRÜCÜ BELGESİ
DRIVING LICENCE

ADY - NAME
SÖYADY - SURNAME
VERİLDİĞİ İL / İLÇE - PROVINCE / COUNTY
BELGE NO - LICENSE NUMBER
VERİ TARİHİ - DATE OF ISSUE
KULLANIM GİZLİĞİ VE PROTİZLER

ARKA YÜZ

YEREL YERİNE KAYITLI OLUŞU

MAHALLE KÖY
İLÇE
İL
KÜLTÜR
KÜLTÜR
KÜLTÜR

ÖN YÜZ

4

TR SÜRÜCÜ BELGESİ
DRIVING LICENCE TÜRKİYE
CUMHURİYETİ

1. KARAKAYA
2. Ferudun
3. 20.05.1996 Ankara
4a. 04.02.2005 4c. 55 Samsun
4b. 13.04.2026 4d. 12345678912
5. 1231234
6. 
9. AA1A2BB1D1FM

ARKA YÜZ

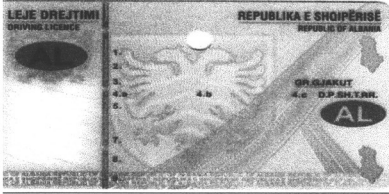
13. A Rn -

	9	10	11	12
A1	04.02.2005	13.04.2026		
A2	04.02.2005	13.04.2026		
A3	04.02.2005	13.04.2026		
A4	04.02.2005	13.04.2026		
A5	04.02.2005	13.04.2026		
A6	04.02.2005	13.04.2026		
A7	04.02.2005	13.04.2026		
A8	04.02.2005	13.04.2026		
A9	04.02.2005	13.04.2026		
A10	04.02.2005	13.04.2026		
A11	04.02.2005	13.04.2026		
A12	04.02.2005	13.04.2026		
A13	04.02.2005	13.04.2026		
A14	04.02.2005	13.04.2026		
A15	04.02.2005	13.04.2026		
A16	04.02.2005	13.04.2026		
A17	04.02.2005	13.04.2026		
A18	04.02.2005	13.04.2026		
A19	04.02.2005	13.04.2026		
A20	04.02.2005	13.04.2026		
A21	04.02.2005	13.04.2026		
A22	04.02.2005	13.04.2026		
A23	04.02.2005	13.04.2026		
A24	04.02.2005	13.04.2026		
A25	04.02.2005	13.04.2026		
A26	04.02.2005	13.04.2026		
A27	04.02.2005	13.04.2026		
A28	04.02.2005	13.04.2026		
A29	04.02.2005	13.04.2026		
A30	04.02.2005	13.04.2026		
A31	04.02.2005	13.04.2026		
A32	04.02.2005	13.04.2026		
A33	04.02.2005	13.04.2026		
A34	04.02.2005	13.04.2026		
A35	04.02.2005	13.04.2026		
A36	04.02.2005	13.04.2026		
A37	04.02.2005	13.04.2026		
A38	04.02.2005	13.04.2026		
A39	04.02.2005	13.04.2026		
A40	04.02.2005	13.04.2026		
A41	04.02.2005	13.04.2026		
A42	04.02.2005	13.04.2026		
A43	04.02.2005	13.04.2026		
A44	04.02.2005	13.04.2026		
A45	04.02.2005	13.04.2026		
A46	04.02.2005	13.04.2026		
A47	04.02.2005	13.04.2026		
A48	04.02.2005	13.04.2026		
A49	04.02.2005	13.04.2026		
A50	04.02.2005	13.04.2026		
A51	04.02.2005	13.04.2026		
A52	04.02.2005	13.04.2026		
A53	04.02.2005	13.04.2026		
A54	04.02.2005	13.04.2026		
A55	04.02.2005	13.04.2026		
A56	04.02.2005	13.04.2026		
A57	04.02.2005	13.04.2026		
A58	04.02.2005	13.04.2026		
A59	04.02.2005	13.04.2026		
A60	04.02.2005	13.04.2026		
A61	04.02.2005	13.04.2026		
A62	04.02.2005	13.04.2026		
A63	04.02.2005	13.04.2026		
A64	04.02.2005	13.04.2026		
A65	04.02.2005	13.04.2026		
A66	04.02.2005	13.04.2026		
A67	04.02.2005	13.04.2026		
A68	04.02.2005	13.04.2026		
A69	04.02.2005	13.04.2026		
A70	04.02.2005	13.04.2026		
A71	04.02.2005	13.04.2026		
A72	04.02.2005	13.04.2026		
A73	04.02.2005	13.04.2026		
A74	04.02.2005	13.04.2026		
A75	04.02.2005	13.04.2026		
A76	04.02.2005	13.04.2026		
A77	04.02.2005	13.04.2026		
A78	04.02.2005	13.04.2026		
A79	04.02.2005	13.04.2026		
A80	04.02.2005	13.04.2026		
A81	04.02.2005	13.04.2026		
A82	04.02.2005	13.04.2026		
A83	04.02.2005	13.04.2026		
A84	04.02.2005	13.04.2026		
A85	04.02.2005	13.04.2026		
A86	04.02.2005	13.04.2026		
A87	04.02.2005	13.04.2026		
A88	04.02.2005	13.04.2026		
A89	04.02.2005	13.04.2026		
A90	04.02.2005	13.04.2026		
A91	04.02.2005	13.04.2026		
A92	04.02.2005	13.04.2026		
A93	04.02.2005	13.04.2026		
A94	04.02.2005	13.04.2026		
A95	04.02.2005	13.04.2026		
A96	04.02.2005	13.04.2026		
A97	04.02.2005	13.04.2026		
A98	04.02.2005	13.04.2026		
A99	04.02.2005	13.04.2026		
A100	04.02.2005	13.04.2026		

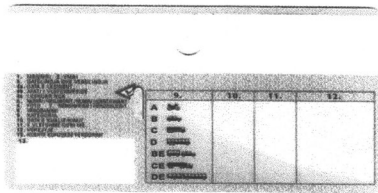


I. 01.07.2005 - 23.01.2017 tarihleri arasında verilen Arnavutluk sürücü belgesi (eski tip).

ÖN YÜZ

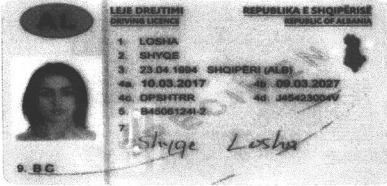


ARKA YÜZ

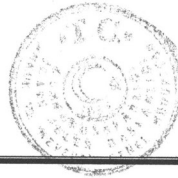
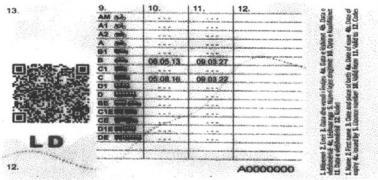


II. 24.01.2017 tarihi itibarıyla verilen Arnavutluk sürücü belgesi (yeni tip)

ÖN YÜZ



ARKA YÜZ



EŞDEĞERLİK TABLOLARI

- I. 1 Temmuz 2005 tarihi ile 24 Ocak 2017 tarihleri arasında Arnavutluk Cumhuriyetinde düzenlenen Arnavutluk sürücü belgelerinin Türkiye Cumhuriyeti sürücü belgeleri ile değişimi için tablo:

Arnavut Sürücü Belgeleri	Türk Sürücü Belgeleri								
	A1	A2	B	C	D	E	F	G	H
A	✓	✓							
B			✓						
C				✓			✓		
D						✓			
BE							✓		
CE					✓				
DE					✓	✓			

Arnavut Sürücü Belgeleri	Türk Sürücü Belgeleri																
	M	A1	A2	A	B1	B	C1	C	D1	D	BE	C1E	CE	D1E	DE	F	G
A	✓	✓	✓	✓	✓												
B	✓				✓	✓										✓	
C	✓				✓	✓	✓	✓								✓	
D	✓				✓	✓	✓	✓	✓	✓						✓	
BE	✓															✓	
CE	✓				✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓		✓	
DE	✓				✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	

- II. 24 Ocak 2017 tarihi itibariyle Arnavutluk Cumhuriyetinde düzenlenen (yeni tip) Arnavutluk sürücü belgelerinin Türkiye Cumhuriyeti sürücü belgeleri ile değişimi için tablo:

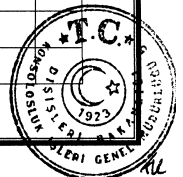
Arnavut Sürücü Belgeleri	Türk Sürücü Belgeleri														
	AM	A1	A2	A	B1	B	C1	C	D1	D	BE	C1E	CE	D1E	DE
	AM	✓													
	A1		✓												
	A2			✓											

[illegible]

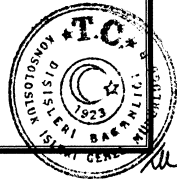
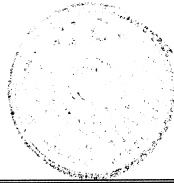
III. Türkiye Cumhuriyetinde 01.01.2016 tarihinden önce düzenlenen (eski tip) Türk sürücü belgelerinin Arnavutluk Cumhuriyeti sürücü belgeleri ile değişimi için tablo:

Türk Sürücü Belgeleri	Arnavut Sürücü Belgeleri						
	A	B	C	D	BE	CE	DE
A1							
A2	✓						
B		✓					
C			✓				
D					✓	✓	
E (27.4.1997'den önce)				✓	✓	✓	✓
E (27.4.1997'den sonra)				✓			
F							
G							
H							

IV. Türkiye Cumhuriyeti'nde 01.01.2016 tarihinden sonra düzenlenen (yeni tip) Türk sürücü belgelerinin Arnavutluk Cumhuriyeti sürücü belgeleri ile değişimi için tablo:

[illegible]

A				✓															
B1					✓														
B						✓													
C1							✓												
C								✓											
D1									✓										
D										✓									
BE											✓								
C1E												✓							
CE													✓						
D1E																✓			
DE																		✓	



Ek 3

ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ

Altyapı ve Enerji Bakanlığı

Karayolu Taşımacılığı Hizmetleri Genel Müdürlüğü

Faks: 00355 4 2238175

E-mail: dpshttr@dpshttr.gov.al

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

İçişleri Bakanlığı

Nüfus ve Vatandaşlık İşleri Genel

Müdürlüğü

Faks: 0.312.397 26 92

E-mail: sb.arnavutluk@nvi.gov.tr

SÜRÜCÜ BELGESİNİN GEÇERLİLİK TEYİDİ İLE İLGİLİ

TALEP

No. _____

.....numaralı sürücü belgesinin doğru olduğuna ve aşağıdaki verileri içerdiğine dair bilginize başvurulur.

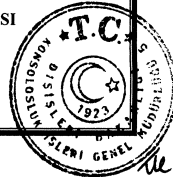
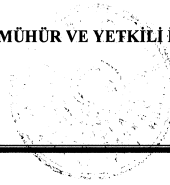
A. Sürücü Belgesi Sahibi Verileri:

- Ad: _____
- Soyadı: _____
- Doğum tarihi: _____
- Doğum yeri: _____
- Veriliş Tarihi: _____
- Son Geçerlilik Tarihi: _____
- Belge No.: _____
- Sınıfı: _____
- Adres: _____

Sürücü belgesinin bir kopyası eklidir.

YER VE TARİH

MÜHÜR VE YETKİLİ İMZASI



TÜRKİYE CUMHURİYETİ

İçişleri Bakanlığı

Nüfus ve Vatandaşlık İşleri Genel Müdürlüğü

Faks: 0.312.397 26 92

E-mail: sb.arnavutluk@nvi.gov.tr

ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ

Altyapı ve Enerji Bakanlığı

Karayolu Taşımacılığı Hizmetleri Genel

Müdürlüğü

Faks: 00355 4 2238175

E-mail: dpshttr@dpshttr.gov.al

SÜRÜCÜ BELGESİNİN GEÇERLİLİK TEYİDİ İLE İLGİLİ

TALEP

No. _____

.....numaralı sürücü belgesinin doğru olduğuna ve aşağıdaki verileri içerdiğine dair bilginize başvurulur.

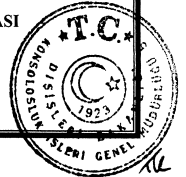
A. Sürücü Belgesi Sahibi Verileri:

- Ad: _____
- Soyadı: _____
- Doğum tarihi: _____
- Doğum yeri: _____
- Veriliş Tarihi: _____
- Son Geçerlilik Tarihi: _____
- Belge No.: _____
- Sınıfı: _____
- Adres: _____

Sürücü belgesinin bir kopyası eklidir.

YER VE TARİH

MÜHÜR VE YETKİLİ İMZASI



ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ

Altyapı ve Enerji Bakanlığı

Karayolu Taşımacılığı Hizmetleri Genel Müdürlüğü

Faks: 00355 4 2238175

E-mail: dpshttr@dpshttr.gov.al

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

İçişleri Bakanlığı

Nüfus ve Vatandaşlık İşleri Genel

Müdürlüğü

Faks: 0.312.397 26 92

E-mail: sb.arnavutluk@nvi.gov.tr

SÜRÜCÜ BELGESİ GEÇERLİLİK SERTİFİKASI

No. _____

..... numaralı sürücü belgesinin doğru olduğu ve aşağıdaki verileri içerdiği bilgilerinize sunulur.

A. Sürücü Belgesi Sahibi Verileri:

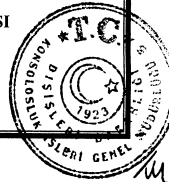
- Ad: _____
- Soyadı: _____
- Doğum tarihi: _____
- Doğum yeri: _____
- Veriliş Tarihi: _____
- Son Geçerlilik Tarihi: _____
- Belge No.: _____
- Sınıfı: _____
- Adres: _____

B. MUHTEMEL TERTİPLER: (Ör. Zorunlu gözlük, akustik protez, vb.)

C. Sürücü belgesi,tarafından verilen bir diğer yabancı sürücü belgesinin değişimi üzerine verilmiştir/verilmemiştir.

YER VE TARİH

MÜHÜR VE YETKİLİ İMZASI



TÜRKİYE CUMHURİYETİ

İçişleri Bakanlığı

Nüfus ve Vatandaşlık İşleri Genel Müdürlüğü

Faks: 0.312.397 26 92

E-mail: sb.arnavutluk@nvi.gov.tr

ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ

Altyapı ve Enerji Bakanlığı

Karayolu Taşımacılığı Hizmetleri Genel

Müdürlüğü

Faks: 00355 4 2238175

E-mail: dpshttr@dpshttr.gov.al

SÜRÜCÜ BELGESİ GEÇERLİLİK SERTİFİKASI

No. _____

..... numaralı sürücü belgesinin doğru olduğu ve aşağıdaki verileri içerdiği bilgilerinize sunulur.

A. Sürücü Belgesi Sahibi Verileri:

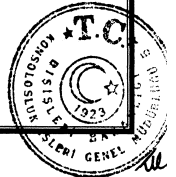
- Ad: _____
- Soyadı: _____
- Doğum tarihi: _____
- Doğum yeri: _____
- Veriliş Tarihi: _____
- Son Geçerlilik Tarihi: _____
- Belge No.: _____
- Sınıfı: _____
- Adres: _____

B. MUHTEMEL TERTİPLER: (Ör. Zorunlu gözlük, akustik protez, vb.)

C. Sürücü belgesi,tarafından verilen bir diğer yabancı sürücü belgesinin değişimi üzerine verilmiştir/verilmemiştir.

YER VE TARİH

MÜHÜR VE YETKİLİ İMZASI



2020/95256038/31412174

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği Arnavutluk Cumhuriyeti Avrupa ve Dışışleri Bakanlığına saygılarını sunar ve Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanı Sayın Mevlüt Çavuşoğlu'nun 11-12 Şubat 2020 tarihlerindeki resmi ziyaretine atıfla, aşağıdaki hususları bildirmekten şeref duyar:

Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı, Bakan Çavuşoğlu'nun resmi ziyareti sırasında imzalanan "Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma'nın Türkçe, İngilizce ve Arnavutça metinlerinde çeviri hataları bulunduğunu tespit etmiştir.

Türkçe, Arnavutça ve İngilizce metinlerdeki gerekli düzeltmeler, maddi hatalarla sınırlı kalmak ve tüm değişiklikler Diplomatik Nota'larda açıkça belirtilmek kaydıyla Diplomatik Nota'lar yoluyla yapılabilir

Bu çerçevede, tespit edilen hatalar ile Türkçe ve İngilizce metinlerde yapılması önerilen değişiklikler aşağıda maruzdur:

- İngilizce metnin 1. maddesinde kayıtlı "regular" ifadesi, Türkçe metinde bulunmamaktadır.
- İngilizce metnin 6. maddesinde yer alan "and a" ifadesinin "by a" olarak değiştirilmesi gerekmektedir.
- Türkçe metnin 7. maddesinde bulunan "elektronik olarak gizlenmiş bir kod" ibaresinin "faks/e-posta yoluyla" olarak değiştirilmesi gerekmektedir.
- Ek-1'de yer alan "Türk tarafı tarafından doldurulacaktır/to be completed by the Turkish side" ifadesi Arnavutça metinde bulunmamaktadır.

Bu kapsamda, güncellenen Türkçe ve İngilizce metinler ilişikte sunulmaktadır.

Arnavutluk tarafının, Arnavutça ve İngilizce metinleri tercüme açısından gözden geçirerek, Büyükelçiliğin yukarıda kayıtlı değişiklik önerilerinin kabul edilip edilmediğini teyit etmesi şükranla karşılanacaktır.

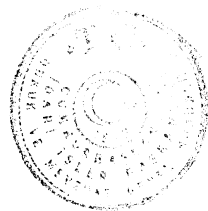
Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği Arnavutluk Cumhuriyeti Avrupa ve Dışışleri Bakanlığına en derin saygılarının teminatını yineler.

Tiran, 19 Haziran 2020

Ek: Belirtildiği gibi.

Arnavutluk Cumhuriyeti Avrupa ve Dışışleri Bakanlığı

TİRAN



ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ
AVRUPA VE DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI

Sayı: 8424

Arnavutluk Cumhuriyeti Avrupa ve Dışışleri Bakanlığı Türkiye Cumhuriyeti Tiran Büyükelçiliğine saygılarını sunar ve Büyükelçiliğin 19.06.2020 tarih ve 31412174 sayılı Notasına atıfla, Arnavut tarafının 12 Şubat 2020 tarihinde imzalanan “Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma”nın metinlerinde bulunan hataların düzeltilmesiyle ilgili Türk tarafının önerilerini kabul ettiğini bildirmekten şeref duyar.

Ek-1’de bulunan “to be completed by the Turkish side” ifadesi, Arnavut tarafınca, Türk tarafının Arnavutluk Cumhuriyeti tarafından tanzim edilen sürücü belgelerini tamamlaması için anlaşma müzakereleri sürecinde kullanılmak üzere eklenmiştir.

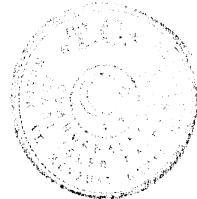
Arnavut tarafı, Anlaşma metinlerinde bulunan hataların düzeltilerek yürürlüğe girmesini sağlayacaktır.

Arnavutluk Cumhuriyeti Avrupa ve Dışışleri Bakanlığı Türkiye Cumhuriyeti Tiran Büyükelçiliğine en derin saygılarını yineler.

Tiran, 22 Temmuz 2020

Türkiye Cumhuriyeti Tiran Büyükelçiliği

TİRAN



TBMM Basımevi - 2022